

LA MANDOLINE DE LVIV

conte musical de Thierry Huillet et Clara Cernat



JULIE DEPARDIEU_récitante

JULIEN MARTINEAU_mandoline

CLARA CERNAT_violon

THIERRY HUILLET_piano



Festival Un conte musical célèbre l'Ukraine

Regardez l'émission *Télématin* sur France 2 consacrée à *La Mandoline de Lviv*

<https://www.youtube.com/watch?v=RQ3UJ3yBzyY>

Écoutez les 17 premières minutes de *La Mandoline de Lviv* en direct sur France Musique

https://www.youtube.com/watch?v=UKJ918aEG_Y

« Il était une fois, dans la lointaine ville de Lviv, une maison qui, par ses fenêtres, regardait les siècles passer dans la rue... »

Dès la première phrase de ce conte musical, laissez-vous envoûter par les secrets d'une vieille demeure en Ukraine qui, dans son grenier, cache affectueusement les souvenirs lumineux ou douloureux d'une Mandoline italienne, d'un Violon de Bohème et d'un truculent Chapeau tatar.

Dans ce grenier confluent des émotions qui ont traversé les siècles des hommes et les destins des empires, de Gengis Khan aux soubresauts du XXIème siècle.

Reine, prince, ménétrier tzigane, virtuose viennois, violoniste klezmer, luthiers, ont transmis leurs rêves et leurs passions aux instruments qui parlent des invisibles choses qui nous relient et nous concernent tous, de l'enfance à l'âge mûr.

Après le succès international de sa fresque musicale « Le Petit Prince », d'après l'œuvre d'Antoine de Saint Exupéry, le compositeur Thierry Huillet imagine, sur le texte poétique et foisonnant de Clara Cernat, une musique pleine d'émotions et de contrastes.

Cette version de musique de chambre est écrite pour une formation originale et aux timbres exquis : un trio mandoline, violon et piano, auquel vient se joindre un récitant.



Julien Martineau, Julie Depardieu, Clara Cernat et Thierry Huillet à l'Auditorium de Radio France à Paris

Le texte peut être lu de deux manières différentes, selon le contexte :
Julie Depardieu présente sur scène ou **voix off de Julie**.

Des **projections optionnelles d'images** créent une ambiance magique qui nous plongera dans le tourbillon du Monde et de l'Histoire. Ces images, comme celle de la couverture de ce dossier, sont les illustrations du livre-album *La Mandoline de Lviv* (éditions Privat/Gallimard).



JULIE DEPARDIEU

- récitante -



Issue d'une illustre famille de comédiens, **Julie Depardieu** suit des études de philosophie, puis multiplie les stages dans le milieu du cinéma, sans toutefois se destiner à la carrière d'actrice. On la découvre sur grand écran, aux côtés de son père, dans *Le Colonel Chabert* en 1994. Elle tourne ensuite dans plusieurs téléfilms de Josée Dayan. Danièle Dubroux offre à la comédienne son premier grand rôle dans *L'Examen de minuit* en 1998. Son naturel et sa fantaisie font merveille dans l'univers loufoque de la réalisatrice, qui la dirigera de nouveau dans *Eros thérapie* en 2004.

A l'image de son frère Guillaume, Julie Depardieu devient, au fil de ses apparitions chez Assayas (*Les Destinées sentimentales*), Laetitia Masson ou Cédric Klapisch, une figure familière et attachante du jeune cinéma français. L'année 2004 marque un tournant dans sa carrière, avec deux films qui lui permettent de révéler l'étendue de son répertoire. Épouse excédée du "clo-clone" Poelvoorde dans *Podium*, succès populaire de Yann

Moix qui exploite son talent comique, elle crée la surprise aux César en décrochant à la fois le Prix du Meilleur espoir et celui du Meilleur second rôle féminin, pour sa vibrante composition d'amoureuse transie dans *La Petite Lili* de Claude Miller.

Devenue l'une des comédiennes les plus en vue de sa génération, Julie Depardieu est bientôt sollicitée par André Techiné dans ses *Témoins*. Cette fausse dilettante tourne néanmoins surtout avec de jeunes metteurs en scène. Elle passe, au cours de la seule année 2006, du drame familial (*Le Passager*) à la comédie romantique (*Essaye-moi, Toi et moi*) et au polar social (*Sauf le respect que je vous dois*), sans oublier la chanson, en reprenant *Born to be alive* pour la BO du film *Poltergay*, où elle joue aux côtés de Clovis Cornillac.

L'année suivante, son programme est tout aussi chargé. Elle apparaît dans le blockbuster américain *Rush Hour 3* et fait partie du casting impressionnant des *Femmes de l'ombre* aux côtés de Sophie Marceau, Marie Gillain, Déborah François et Maya Sansa. La comédienne joue également son propre rôle dans le troisième long-métrage de Maïwenn Le Besco, *Le Bal des actrices*.

En 2009, elle donne la réplique à l'illustre Charlotte Rampling dans *La Femme invisible* puis enchaîne les petites productions indépendantes avec *Libre échange* ou encore *Je suis un no man's land*.

L'année suivante, Julie Depardieu laisse de côté les thématiques de la romance et du mariage en donnant la réplique à Jérémie Renier dans *Possessions*, film adapté d'un tragique fait divers, l'affaire Flactif. Elle y incarne la femme de l'acteur, aspirée malgré elle dans une spirale vengeresse. Après cette prestation marquante, la comédienne tend à privilégier la comédie, comme en témoignent ses prestations dans *L'Art d'aimer* d'Emmanuel Mouret, *Les Yeux jaunes des crocodiles* de Cécile Telerman, ou la trilogie de Gabriel Julien-Lafferrière composée de *C'est quoi cette famille ?!*, *C'est quoi cette mamie ?!* et *C'est quoi ce papy ?!*.

Parallèlement active à la télévision, Julie Depardieu incarne le personnage principal des séries *La Famille Katz* et *Alexandra Ehle*. Entre les deux, elle donne la réplique à François Berléand, Isabelle Gélinas et François Vincentelli dans le programme comique *Les Chamois*.

THIERRY HUILLET

- compositeur, chef d'orchestre et pianiste -



Le compositeur

Thierry Huillet possède un catalogue de plus de 120 œuvres, du solo instrumental au grand orchestre symphonique, en passant par les œuvres vocales.

Ses œuvres sont jouées dans des festivals et salles de concert de premier plan dans le monde, parmi lesquels NCPA Beijing, Seoul Arts Center, Enesco International Festival Bucarest, Croisements Beijing, Suona Francese Italie, Auditori Barcelona, Sociedad Filarmonica Lima Peru, Filarmonica Romana Italie, Voilah! Singapour, Festival de l'Abbaye de Sylvanès, Musique en Polynésie Tahiti...

Les œuvres orchestrales de Huillet font l'objet de commandes et de nombreux concerts par de grands orchestres et solistes: "Le Petit Prince, Musique pour orchestre" (Orchestre de la Suisse Romande, Orchestre National du

Capitole de Toulouse, Orchestre National de Lille, Musique de l'Air, Orchestre Symphonique du Pays Basque, Orchestre Symphonique de Mulhouse, Orchestre National de Moldavie, Orchestre de Pau-Pays de Béarn, Orquesta de Extremadura, Pori Sinfonietta-Finlande, Orchestre de Neuquen-Argentine), "Un Requiem" pour 2 sopranos et cordes (Laura Tatulescu, Sarah Defrise & Orchestre de Chambre de Toulouse), "Le Carnaval de la Forêt" & " Les Fables de La Fontaine " (Orchestre Symphonique du Pays Basque & Julie Depardieu), "Concerto Porteño" (Clara Cernat & KoreanChamber Orchestra), "Fantaisie et Hymne sur le Se Canto" (Orchestre National du Capitole de Toulouse), Concerto pour piano et orchestre (Orchestre d'Instruments à vent de Barcelone), Concerto pour violoncelle et orchestre (Damien Ventula & Orchestre de Chambre de Toulouse).

D'importantes institutions ont commandé des œuvres à Huillet : Radio-France, Orchestre National du Capitole de Toulouse, Orchestre Les Passions, Orchestre d'Instruments à Vent de Barcelona & Salvador Brotons, Epinal International Piano Competition, La Cité de l'Espace Toulouse, Institut Culturel Roumain, Orchestre de Chambre de Toulouse, Musica Activa Barcelona, Orchestre de Pau-Pays de Béarn ainsi que de nombreux festivals comme les Festivals de l'Abbaye de Sylvanès, du Comminges, des Orgues d'Urrugne, Notes d'Automne, Eclats de Voix.

Ses partitions sont publiées par plusieurs éditeurs: Alphonse Leduc, Soldano, Editions du Lorient et Lelia Productions. De nombreux enregistrements de ses œuvres sont disponibles chez Lelia Productions, avec une distribution mondiale.

Le chef d'orchestre

Il dirige régulièrement le Korean Chamber Orchestra (Seoul), l'Orchestre de Chambre de Toulouse, ainsi que l'Ensemble Orchestral de Corse, l'Orchestre Pori-Sinfonietta (Finlande), l'Orchestre Symphonique du Pays Basque, pour le répertoire classique et la création contemporaine.

Il a dirigé dans des salles prestigieuses, telles que Seoul Arts Center, Halle aux Grains de Toulouse, Filarmonica de Burgos, Filarmonica de Oviedo, Teatro Metropol de Tarragona, Palais des Congrès d'Ajaccio, Palais Beaumont de Pau, Université de Timisoara, ainsi que dans des festivals d'été comme Pirineos Classic, le Festival de Madiran ou Sunetul Sinagogilor en Roumanie.

Ses enregistrements, parus aux Editions Lelia Productions, distribution Believe, sont disponibles sur toutes les plateformes de téléchargement de musique et de vidéo (Amazon, Qobuz, Spotify, Deezer, Youtube, Itunes).

Depuis le piano, il dirige les grands concerti classiques (Bach, Mozart, Haydn, Beethoven), ainsi que des œuvres contemporaines, tel son « Carnaval de la Forêt », qui a rencontré un vif succès (Orchestre Symphonique du Pays Basque, Collectif Carnaval, Royal Academy London, etc.).

Regardez son dernier enregistrement vidéo :

« Le Petit Prince, Musique pour Orchestre »

Orchestre de Chambre de Toulouse, direction et piano Thierry Huillet

Le pianiste

Il remporte le Premier Grand Prix du Cleveland International Piano Competition, USA (1987). Il est également lauréat de plusieurs autres concours internationaux, comme Busoni International Piano Competition (1985 et 1994) et Tokyo International Piano Competition (1989).

D'intenses années d'études au Conservatoire National Supérieur de Paris ont contribué à former sa personnalité musicale: étudiant auprès de Pierre Sancan et Germaine Mounier, il a également reçu, lors de masterclasses, les précieux conseils de Paul Badura-Skoda et Leon Fleischer.

Thierry Huillet a joué en soliste dans le monde entier avec des Orchestres Symphoniques tels que le Cleveland Orchestra, RAI Orchestra, Tokyo Symphony, Romanian Radio's Orchestra, Orchestre Philharmonique de Lille, Ensemble Orchestral de Paris, Orchestre National du Capitole de Toulouse, Orchestre de Chambre de Toulouse, Orchestre des Pays de Loire.

A Moscou, il rencontre sa future épouse, Clara Cernat, violoniste et altiste roumaine, avec laquelle il enregistre de nombreux CDs, avec des œuvres d'Enescu, Turina, Bloch, Liszt, Brahms, Saint-Saëns, Chausson et bien d'autres. Ses CDs ont été chaleureusement accueillis par la presse (ffff Télérama, Le Choix de France Musique, Recommandé par Classica, Diapason).

Des salles importantes le reçoivent tout autour du monde : National Center for Performing Arts Beijing, Auditori Barcelona, Kings Place London, BunkaKaikan Tokyo, Severance Hall Cleveland, Ateneu Bucharest, Hanoï Opera, Salle Gaveau et Théâtre du Châtelet Paris, Filarmonica Lima, Cecilia Meireles Concert Hall Rio de Janeiro, Teatro Coliseo et Teatro Grand Rex Buenos Aires... Il a donné de nombreux récitals en Corée du Sud, Japon, Chine, Vietnam, Laos, Malaisie, Philippines, Italie, Roumanie, Croatie, Slovénie, Belgique, Espagne, Grèce, France, UK, Autriche, Portugal, Hongrie, République Tchèque, USA, Brésil, Argentine, Chili, Colombie, Pérou, Uruguay, Paraguay, Guatemala, Tunisie, Libye.

Thierry Huillet est professeur hors-classe au Conservatoire à Rayonnement Régional de Toulouse et donne souvent des masterclasses dans divers pays.

Il est fréquemment demandé comme membre du jury de Concours Internationaux de Piano.

Thierry Huillet en vidéo

<http://www.youtube.com/playlist?list=PL6epLaTD-CtOtFHIKq0puDehN4951sL>

www.musique21.com

JULIEN MARTINEAU

- mandoliniste -



Julien Martineau fait partie du très petit cercle de mandolinistes - ils se comptent sur les doigts d'une main - à se produire dans le monde entier avec des orchestres symphoniques de premier plan.

Soliste invité aux Victoires de la musique classique, il a fait ses débuts avec l'Orchestre Philharmonique de Radio France sous la direction de Rinaldo Alessandrini avec qui il a enregistré les concertos de Vivaldi et Calace (Naïve).

En 2021, Julien est nommé Directeur Honoraire de la prestigieuse et plus importante organisation consacrée à la mandoline dans le monde : The Classical Mandolin Society of America. En octobre 2022, il préside le jury du Concours International de Mandoline de Tokyo.

Ses collaborations concertantes avec des formations telles que l'Orchestre National du Capitole de Toulouse, l'Orchestre National de Bordeaux Aquitaine, Pygmalion, l'Orchestre Métropolitain de Lisbonne, l'Orchestre National de Lituanie, l'Orchestre National de Biélorussie entre autres, lui permettent de mettre en lumière la virtuosité mais aussi la délicatesse de son instrument, tout autant que ses concerts avec Vanessa Benelli Mosell, Bertrand Chamayou, Jean-François Zygel, Geneviève Laurenceau, Thibaut Garcia, Félicien Brut, Yann Dubost, Éric Franceries ou les chanteurs Roberto Alagna, Natalie Dessay, Sabine Devieille, Thomas Hampson, Florian Sempey.

Fin 2023, paraîtront son nouvel album de concertos enregistré avec l'Orchestre National du Capitole de Toulouse (Naïve) ainsi que le conte musical de Thierry Huillet et Clara Cernat La Mandoline de Lviv avec Julie Depardieu (Privat/Gallimard).

Julien Martineau a remporté le prix Giuseppe Anedda au concours international de mandoline de Varazze (Italie) en 1998, et s'est vu décerné le Prix Déodat de Séverac de l'Académie du Languedoc. Professeur de mandoline au Conservatoire de Toulouse, il est par ailleurs titulaire d'un DEA en musicologie de Paris IV-Sorbonne et diplômé du Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris en Histoire de la Musique.

www.julienmartineau.com

CLARA CERNAT

- violoniste, auteure-



Violoniste et altiste franco-roumaine, **Clara Cernat** est l'une des représentantes de choix de la brillante école de violon roumaine.

Disciple du Maestro Stefan Gheorghiu, elle a obtenu les plus hautes récompenses à l'Académie de Musique de Bucarest, avant de se perfectionner auprès des grands violonistes Tibor Varga et Igor Ozim en Suisse et en Allemagne.

Elle se produit régulièrement en soliste dans des salles et festivals de tout premier ordre autour du monde, comme le Théâtre de la Monnaie (Bruxelles), Seoul Arts Center (Corée du Sud), National Center for Performing Arts (NCPA-Beijing), l'Opéra de Hanoi, Sociedad Filarmonica Lima, Palau de la Musica, l'Auditori et le Teatro Liceo (Barcelona), Filarmonica Romana & Accademia Santa Cecilia (Rome), Théâtre du Châtelet (Paris), Teatro Gran Rex & Centro Cultural Kirchner (Buenos Aires), Festival International Georges Enesco (Bucarest), Croisements (Chine), Kings Place Festival (Londres), Voilah !(Singapour), Suona Franceze (Italie)...

En tant que soliste avec orchestre, elle joue les principaux concertos du répertoire et crée des œuvres nouvelles pour violon ou alto, accompagnée par des ensembles comme l'Orchestre National du Capitole de Toulouse, Korean Chamber Orchestra, l'Orchestre de Pau-Pays de Béarn, l'Orchestre de Chambre de Toulouse, l'Orchestre National de la Radio Roumaine, l'Orchestre de Chambre de l'Empordà, la Filarmonica Banatul Timisoara, l'Orchestre à Vents de Barcelone, l'Ensemble Orchestral de Corse, l'Orchestre National de la Radio Slovène, l'Orchestre Symphonique de Mulhouse, Orquesta de Extremadura, l'Orchestre Symphonique du Pays Basque...

Ses concerts et enregistrements font l'objet d'émissions radio et télévision (KBC1 TV Séoul, France 2, France3, TVR, CCTV Chine, BBC, Radio France, Radio-TV Slovène, RAI, Deutsche Welle, Radio România).

Son répertoire éclectique, son goût pour les œuvres belles et rares lui ont valu une reconnaissance unanime de la critique spécialisée et des mélomanes pour ses enregistrements de référence des musiques d'Enesco, Bloch, Turina, Kunc, Beethoven, Brahms, Fauré, Liszt, Saint-Saëns, Huillet (Événement Télérama *ffff*, Recommandé par Classica, Coup de cœur Piano Magazine, 5 Diapasons, Le Choix de France-Musique).

Ses enregistrements pour la Radio Roumaine sont entrés dans la Phonothèque d'Or, lui réservant une place de choix dans le cœur du public roumain.

La musique de chambre est son plus grand amour : avec son époux le pianiste et compositeur Thierry Huillet, elle forme un duo plébiscité par les mélomanes dans les salles et sur le web.

Sa double passion pour le violon et l'alto lui permet d'explorer un répertoire très vaste d'une grande richesse expressive. Elle a pour but l'enrichissement du répertoire pour alto, étant commanditaire d'œuvres nouvelles auprès de compositeurs contemporains : Salvador Brotons, Christophe Guyard, Thierry Huillet.

Clara Cernat est professeur hors-classe au Conservatoire à Rayonnement Régional de Toulouse. Elle donne de nombreuses masterclasses de violon et alto sur les cinq continents.

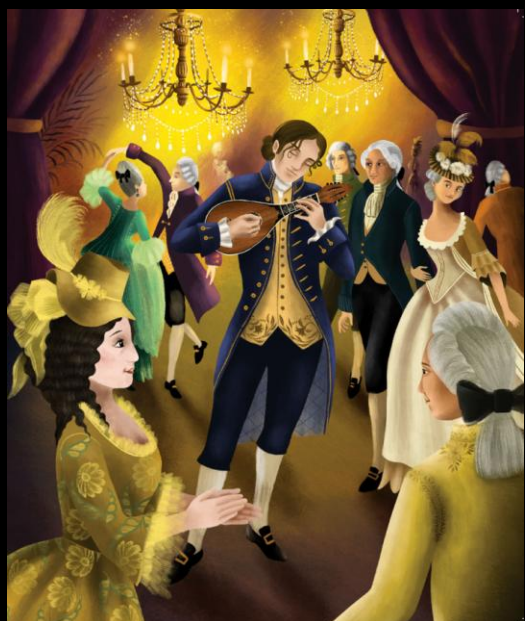
Clara Cernat écrit des contes. Son histoire *La Mandoline de Lviv*, en particulier, remporte un grand succès. Traduite en plusieurs langues, illustrée par la belle musique de Thierry Huillet, elle est publiée en livre-disque aux Editions Privat/Gallimard et donne lieu à de nombreux concerts.

<https://www.youtube.com/user/cernathuillet>

contact

+33622045637 | claracernat@gmail.com

Quelques-unes des illustrations du livre « La Mandoline de Lviv » par Rebecca Romero
qui pourront être projetées pendant le spectacle



У ПОДГОРИЧНОМ КИЦ-У „БУДО ТОМОВИЋ“ ПРЕМИЈЕРНО ИЗВОЂЕЊЕ МУЗИЧКЕ ПРИЧЕ „МАНДОЛИНА ИЗ ЛАВОВА“

Музика настала из плача

■ Догађај је организован у сарадњи амбасада Француске и Украјине, Француског института и КиЦ „Будо Томовић“

Музичка прича „Мандолина из Лавова“ француских аутора **Кларе Серна** (књижевница и виолинисткиња) и **Тијерија Илеа** (пијаниста и композитор), који нису само музички већ и животни партнери, имаће првогласну премијеру на Сјетски дани музике, вечерас од 20 часова, у великој сали КиЦ „Будо Томовић“ у Подгорици, а улаз је слободан.

Прича говори о кући поред пута, у украјинском граду Лавову, која је свједок многих догађаја, сјећања, емоција и судбина, које су империје током вјекова оставиле. Причу о кући прича стара мандолина која је на њеном тавану... Са Серном и Илеом на сцени ће бити и мандолиниста **Жилијен Мартинио**, а параторка

ће бити наша глумица **Жана Гардашевић Булатовић**. Она ће на нашем језику говорити превод текста с француског, док ће за међународну публику бити обезбијеђена пројекција текста на француском и енглеском.

Амбасадор Републике Француске у Црној Гори, **Кристијан Тимоније**, представио је француске музичаре, додајући да су одлучили да подрже извођење овог комада а с обзиром на актуелна дешавања у Украјини. Тимоније је рекао и да судешавања у Лавову, симбол и онога што се збивало кроз историју у централној Европи.

Упркос свим трагичним догађајима прича доказује да Европа јест и остаје дом различитости и културе - рекао



Учесници преса јуче у КиЦ-у

је Тимоније, додајући да чак и у оваквим ситуацијама какав је сад у Украјини треба радити на очувању културног идентитета.

Како је навела Серна, причу је написала током боравка у Лавову, који је посетила прије рата у Украјини. Долађе и да је ово први пут да су супруг ради музику на њен текст.

Хрјепа сам да моје виђење Лавова пренесем на другачији начин. Ово је прича о музици и миру, које носи поруку љубави свим народима - рекла је Серна.

Илеа је рекао да је музика настала на основу његових осјећаја док је читао комад. Неке реченице су га толико дубоко дирнуле да је плакао. Користи се, каже, не украјинским, већ ромским и румунским фолклором, са другим музичким жанровима.

Музика је изашла из мог плача, више него из слике коју сам створио о том граду - рекао је Илеа, додајући да ће ово дело „Галмиар“ ускоро објавити као CD књигу, а параторка ће бити **Жули Депардије**.

Ж.Ј.

Другачије значење

О догађају је говорила и **Маја Поповић**, уредница музичког програма подржаног КиЦ-а, Гардашевић Булатовић и Мартинио, почели да га изводе још прије рата у Украјини, у односу на оно које се данас учињава у овој дјели.

Догађај је организован у сарадњи Амбасада Француске и Украјине, Француског института и КиЦ „Будо Томовић“.



Marija Vasić

Празnik muzike 21. јун и ове године биће објављен у културно-информативном центру „Будо Томовић“ у Подгорици, али овог пута музичком причом „Мандолина из Лавова“. Пројекат се реализује у сарадњи са Француским институтом, који годинама већ објављује свјетски дан музике, а амбасадарка Француске и Украјине у Црној Гори, а била изведена још у великој сали КиЦ-а у 20 часова. Улаз је слободан.

Музичка прича „Мандолина из Лавова“ Тијерија Илеа (аутор музике и пијаниста) и Кларе Серна (ауторка текста и виолинисткиња) говори о кући поред пута у украјинском граду Лавову, која је свједок многих догађаја, сјећања, емоција и судбина, које су империје током вјекова оставиле. У нјој је мандолина са тавана. Прича евоцира судбину Лавова, вјеројатно мртвог да промени националност неким путем, што се макарине одлазило.

Прича базирана на постали инспиративном тексту објављеном у француском часопису „Le Monde“. Ауторке ауторке-инструменталисте, причу ће извести и француски мандолиниста Жилијен Мартинио, док у пројекту

Ushićena zbog rada sa umjetnicima iz Francuske

Глумица Жана Гардашевић Булатовић учествоваће у музичкој причи „Мандолина из Лавова“ која се поводом Празника музике изводи у КиЦ-у „Будо Томовић“



глумица **Zana Gardašević Bulatović**. „Imala sam priliku da odgledam kompletno projekat i to me je i kupilo da, između ostalog, radim na njemu. Sigurno sam da će se publika i ova verzija dopasti i da se ne poverzati sa rijecima koje će biti prevedene na naš crnogorski jezik, a to će imati prevod na engleskom i francuskom“, napominje umjetnica. Francuski umjetnici već su imali priliku da izvedu ovaj program ličim svijetla, a Zana će im se pridružiti tek danas kad budu imali prvi redovničku probu. „Taj trijevak je uigrana ekipa i ja sam treba da im se pridružim. Uz odgledan projekat, tekst, razgovore međusobno, sigurno sam da će krajnji rezultat biti barem jednak onome u ostalim zemljama gdje su nastupali sa drugim naratorima u projekat“, zaključuje Gardašević Bulatović.

učestvuje i crnogorska glumica **Zana Gardašević Bulatović** kojoj je namijenjena uloga naratora. Na poziv umjetničke urednice muzičkog programa u KiC-u „Budo Tomović“ **Maје Popović** dobila sam poziv da budem dio ovog internacionalnog projekta. Izuzetno volim poeziju. Dapač mi se tekst jer je vizionarski, poetičan i daje neku otvorenost za ispoljavanje emocija, što je najvažnije za poverzavanje sa publikom“, smatra Gardašević Bulatović. U ovoj muzičkoj priči kad je izvedena u Francuskoj učestvovala je **Džuli Depardje**, kćerka poznatog